

r e i s g i d s
voor mensen
met hemofilie

Inhoudsopgave

Personalia	3
Inleiding	4
Reizen en de behandeling van hemofilie	4
Schoolreisje	5
Vervoer van stollingsproducten	6
Röntgenapparatuur	7
Voorraad	7
Veiligheid van bloedproducten in het buitenland	7
Houdbaarheid	8
Gebruikte naalden	9
Douane en artsenverklaring	9
Behandelcentra in binnen- en buitenland	10
Medic Alert of SOS-hanger	10
Logboekje	11
Epipen en/of anti-allergie medicijnen	11
Vaccinaties	11
Veilig vrijen	12
Reisverzekering	12
Ruimte voor eigen aantekeningen	13
Geheugensteuntje voor als u de koffers gaat pakken	14
Ruimte voor eigen aantekeningen	15
Douane- en artsenverklaring Nederlands	16/17
Douane- en artsenverklaring Engels	18/19
Douane- en artsenverklaring Frans	20/21
Douane- en artsenverklaring Duits	22/23
Douane- en artsenverklaring Spaans	24/25
Douane- en artsenverklaring Italiaans	26/27
Ruimte voor eigen aantekeningen	

Personalia

Deze reisgids behoort aan:

naam.....

adres.....

postcode en woonplaats.....

telefoonnummer.....

mobiel nummer.....

heeft hemofilie..... (type invullen)
heeft (in geval van andere stollingsafwijking)
.....

hemofiliebehandelcentrum.....

plaats.....

telefoonnummer overdag.....

telefoonnummer overige uren.....

telefoonnummer bij spoedgevallen.....

hemofiliebehandelaar.....

De ingevulde verklaringen zijn voor meerdere (vakantie) reizen te gebruiken. U hoeft alleen bij wijzigingen opnieuw een verklaring in te laten vullen. (Met name bij kinderen kan dit het geval zijn.) Een Turkse, Griekse en Joegoslavische vertaling is op het Infopunt van de NVHP te verkrijgen.

Inleiding

Mensen met hemofilie, de ziekte van Von Willebrand of een andere stollingsafwijking, gaan net als iedereen op reis of met vakantie. Het hebben van hemofilie, of een andere stollingsafwijking hoeft daarbij geen belemmering te zijn. Mensen die gewend zijn zichzelf te prikken of ouders die hun kind stollingsfactor toedienen zullen zich mogelijk 'vrijer' voelen in de keuze van de vakantiebestemming. Mensen die doorgaans door een arts of verpleegkundige behandeld worden, zullen zeker in het begin wat dichter in de buurt van een ziekenhuis, en bij voorkeur een hemofiliebehandelcentrum, hun vakantieverblijf zoeken.

De stollingsproducten die nodig zijn voor de behandeling van hemofilie, kunnen zonder problemen meegenomen worden op reis. Toch zal het enige organisatie vragen om met een gerust hart te vertrekken, vooral als het de eerste vakantiereis betreft.

In deze reisgids vindt u praktische informatie en nuttige tips. Daarnaast kunt u deze gids gebruiken als een medisch paspoort om al uw gegevens met betrekking tot de behandeling van uw hemofilie of die van uw kind te noteren. Tevens zijn er in verschillende talen verklaringen voor artsen en de douane opgenomen. Het formaat van de reisgids is zodanig dat het makkelijk in een portefeuille is te bewaren. Kortom, een handige gids die als geheugensteuntje kan dienen wanneer u van plan bent van een welverdiende rust te gaan genieten, maar ook te gebruiken als u voor uw werk naar het buitenland moet.

Reizen en de behandeling van hemofilie

De behandeling van hemofilie gaat op reis en gedurende de vakantie gewoon door.

Zorg daarom dat u voldoende stollingsproduct meeneemt, zodat u tijdens uw verblijf elders (ook bij calamiteiten) de producten en toedieningmaterialen kunt gebruiken, die u kent.

In het buitenland mag u er zeker niet vanuit gaan dat het product dat u gebruikt in dat land beschikbaar en/of verkrijgbaar is. Wanneer u profylactisch stollingsproducten gebruikt is het is aan te bevelen om op de dag van vertrek het stollingsproduct toe te dienen. Ook bij twijfel, of er al of niet sprake is van een bloeding, is het verstandig altijd te behandelen. Daarmee voorkomt u dat de vakantie mogelijk in duigen valt door bloedingproblemen. Een andere omgeving vraagt ongemerkt een andere inspanning dan u gewend bent en een reis van een aantal uren of meer kan eveneens belastend zijn.

Wanneer u op de verblijfplaats bent aangekomen, kan het een geruststellend gevoel geven als u de plaatselijke alarmnummers kent en weet waar u terecht kunt ingeval van nood. Bovendien is het van belang dat u weet waar het dichtstbijzijnde ziekenhuis en/of hemofiliebehandelcentrum is. Het is aan te raden vóór de vakantie uit te zoeken waar het dichtstbijzijnde ziekenhuis en/of hemofiliebehandelcentrum ligt. Zeker wanneer u naar het buitenland gaat is dit erg verstandig.

Schoolreisje

Net als voor vakanties geldt dat kinderen gewoon mee op schoolreisje of schoolkamp kunnen. Als het adres en telefoonnummer van het dichtstbijzijnde hemofiliebehandelcentrum bekend zijn bij de begeleiders, kunnen zij gerust de zorg voor het kind met hemofilie op zich nemen.

Juist bij zo'n speciale gebeurtenis is het van belang dat het kind geen uitzondering op zijn klasgenootjes is.

Wanneer het kind profylactisch stollingsproduct krijgt toegediend, is het aan te bevelen profylaxe voor het vertrek te geven. Sommige ouders zorgen dat de begeleiders wat van het stollingsproduct voor het kind meenemen. Voor een kamp van meerdere dagen is dit zeker aan te bevelen. Tevens is het handig een brief met gegevens van de behandelend arts mee te geven voor noodgevallen.

Voor begeleiders kan het een geruststelling zijn als de ouders telefonisch bereikbaar blijven.

Wanneer uw kind milde hemofilie heeft, kan het raadzaam zijn om kort tevoren stolling toe te dienen. Neemt u hiervoor eerst contact op met de behandelend arts of verpleegkundige.

Vervoer van stollingsproducten

Stollingsproducten behoren gekoeld te worden vervoerd in een daarvoor bestemde rugzak of koelbox met koelelementen. Indien u alle spullen die u nodig heeft voor de behandeling in de verpakking laat zitten en zorgvuldig inpakt, kan er tijdens het vervoer niets mee gebeuren.

Het is verstandig een aparte tas of koffer te gebruiken, zodat in geval van nood alles bij elkaar zit en er direct mee gewerkt kan worden.

Wanneer u met het vliegtuig gaat, doet u er goed aan de tas met flesjes, naalden en spuitjes als handbagage mee te nemen zodat u er in het vliegtuig zelf eventueel gebruik van kunt maken. Bovendien weet je nooit zeker of de bagage die in het bagage-ruim vervoerd gaat worden ook werkelijk mee gaat.

Voor vervoer per veerboot geldt hetzelfde. Laat de tas met spullen voor de behandeling van hemofilie niet in de auto of bus achter. Vaak mag tijdens de reis het autodek niet betreden worden. In geval van nood kan het dan een hele toer worden om de auto of bus te bereiken.

Het is wenselijk dat de stollingsproducten gekoeld worden vervoerd. Dit is echter niet altijd mogelijk. Een koeltas kan uitkomst bieden.

Kort gezegd: op welke manier u ook reist, zorg dat de stollingsproducten en toedieningsets binnen handbereik blijven en zo koel mogelijk worden getransporteerd. (Zie ook hoofdstuk houdbaarheid)

Röntgenapparatuur

Met name wanneer u met het vliegtuig gaat, wordt alle bagage gecontroleerd. De handbagage moet u dan op een lopende band zetten die vervolgens met behulp van een röntgenapparaat bekeken wordt. De röntgenstralen kunnen de stollingsproducten niet beschadigen: de kwaliteit en houdbaarheid blijven hetzelfde.

Voorraad

Neem altijd meer stollingsproduct en toedieningmateriaal mee dan normaal gesproken gebruikt zal worden (bijvoorbeeld profylaxe voor de gehele vakantie en behandeling voor drie bloedingen en een trauma, dosering tot 100%). Een reserve voor onvoorziene omstandigheden kan geen kwaad. Ook als u wat meer profylaxe gebruikt dan thuis, heeft u meer nodig. Mocht u op vakantie last krijgen van een bloeding en is extra behandeling noodzakelijk, dan is het beter dat u het stollingsproduct gebruikt waar u vertrouwd mee bent. Natuurlijk kunt u in binnen- en buitenland stollingsproducten krijgen, maar het is dan niet gezegd dat de voor u bekende producten te krijgen zijn.

Wanneer u door omstandigheden een tekort aan factor VIII of IX krijgt, neem dan zo snel mogelijk contact op met uw behandelend arts en vraag deze via één van de producenten, de ANWB-alarmpcentrale of SOS-hulpdienst u van een nieuwe voorraad te voorzien.

Veiligheid van bloedproducten in het buitenland

Men kan er vanuit gaan dat de veiligheid van bloed en bloedproducten goed geregeld is in West-Europa en Noord-Amerika. In met name in Oost-Europese landen, Afrika, Caraïbisch gebied, Midden- en Zuid-Amerika, delen van Zuidoost-Azië (o.a. Thailand) is de veiligheid van een bloedtransfusie lang niet zeker. Veel van deze landen beschikken niet over de financiële middelen om iedere donatie van bloed op virussen (HIV en hepatitis) te testen. Daarom is het verstandig met een ruime voorraad stollingsproduct en toedieningsmateriaal af te reizen.

Mocht iemand - in bovengenoemde risicolanden - toch bloed nodig hebben, sta dan op veilig bloed of vraag om bloedvervangende middelen tot er veilig bloed is of transport naar een veiliger gebied mogelijk is. Als iemand niet meer bij kennis is, bijvoorbeeld in geval van een shock, is bloed levensreddend en valt er weinig te kiezen. Wie voor langere tijd in een gebied moet verblijven waar veel aids voorkomt, doet er verstandig aan met behulp van aanwezige artsen of de Nederlandse ambassade afspraken te maken over een systeem voor onderlinge bloedtransfusie. Informatie hierover is te verkrijgen bij de Nederlandse ambassade.

Houdbaarheid

Stollingsproducten worden in gevriesdroogde vorm geleverd en worden bij voorkeur in de koelkast bewaard.

Specifieke gegevens hierover vindt u in de bijsluiters van de producten.

Bewaren in de koelkast verdient de voorkeur. Als deze niet beschikbaar is, hoeft hierover geen ongerustheid te ontstaan, mits rekening gehouden wordt met de maximum temperatuur.

Uiteraard mogen de stollingsproducten niet in de brandende zon worden geplaatst of bij de verwarming.

Ook het bewaren van de stollingsproducten in de auto is niet altijd aan te bevelen. Een paar uur zon kan van de auto soms een broeikas maken. Controleer in ieder geval de houdbaarheid van alle producten die u meeneemt.

Voor kampeervakanties in zuidelijke landen waar de temperatuur 's middags vaak boven de dertig graden is, kan een koelbox uitkomst bieden. Koelelementen zijn niet overal inwisselbaar en worden niet altijd goed ingevroren.

Dan kan bijvoorbeeld een pak diepvriesgroente ook uitstekend dienst doen.

Mochten de stollingsproducten te lang in een warme omgeving

hebben gestaan en u heeft bij thuiskomst nog voorraad over, neem dan contact op met uw behandelaar over het verdere gebruik hiervan.

Bovenstaande adviezen gelden ook voor alle andere medicijnen die u meeneemt op reis, zoals tabletten Cyclokapron, Spongostan, DDAVP en Octostim neusspray. Lees vóór het inpakken de bijsluiters goed door voor gegevens over houdbaarheid en bewaar temperatuur.

Wanneer u een 'vakantiepakket' van uw arts heeft meegekregen, kan dit alleen worden teruggenomen als het pakket gekoeld is bewaard. Voor het verkrijgen van een 'vakantiepakket' dient u contact op te nemen met uw behandelaar.

Elk behandelcentrum heeft hierbij zijn eigen methode van verstrekking.

Gebruikte naalden

Net als thuis moeten anderen zich niet kunnen prikken aan gebruikte naalden. Doe daarom ook op vakantie de gebruikte naalden in een daarvoor bestemde afvalcontainer.

Er zijn kleine naaldencontainers in de handel.

Sommige mensen gebruiken een lege jampot met deksel die later thuis weer in de officiële afvalbox geleegd wordt.

Wees ook zorgvuldig met het weggooiën van de andere gebruikte toedieningsmaterialen.

Douane- en artsverklaring

Wanneer u naar het buitenland gaat, kunt u controle door de douane verwachten. Bovendien is er op bijna alle luchthavens extra veiligheidscontrole. Voor de verantwoording van de stollingsproducten, spuiten, naalden en eventueel afklemchaar voor de behandeling van hemofilie is het verstandig gebruik te maken van een douaneverklaring die door uw behandelend arts is ingevuld. De artsverklaring kunt u gebruiken wanneer u een (buitenlandse)

arts wilt inlichten omtrent uw hemofilie. Achterin deze reisgids vindt u de beide verklaringen in het Nederlands en een vertaling daarvan in het Frans, Duits, Engels, Spaans en Italiaans. Wanneer u de verklaringen laat invullen door uw behandelend arts zal de douanecontrole geen problemen opleveren.

Deze reisgids is voor meerdere reizen en vakanties te gebruiken. Alleen bij wijzigingen dient u een nieuwe reisgids door uw arts in te laten vullen.

Behandelcentra in Nederland en het buitenland

Nederland:

Bij het Infopunt van de NVHP is een lijst te verkrijgen met adressen van alle hemofiliebehandelcentra in Nederland en de daar werkzame artsen.

Buitenland:

Adressen van centra zijn wereldwijd beschikbaar. U kunt deze vinden via links op de website van de wereldfederatie: **www.wfh.org** en daarna 'passport directory'. Mocht dit niet lukken dan kunt u de NVHP vragen een kopie te sturen. Dit moet uiterlijk 3 weken voor vertrek worden aangevraagd. U kunt dit telefonisch (020 659 90 21) doen of per e-mail (**nvhp@nvhp.nl**)

Medic Alert en SOS-hanger

De meeste mensen met hemofilie dragen een Medic Alert-penning of een SOS-hanger met gegevens over hun hemofilie en de behandeling daarvan. Mensen die een SOS-hanger willen aanschaffen kunnen terecht bij de juwelier en een Medic Alert-penning kan men bestellen bij de stichting Medic Alert Nederland, telefoonnummer: 070-311 04 12.

U krijgt korting op het inschrijfgeld wanneer u vermeldt dat u lid bent van de NVHP.

Logboekje

Het is verstandig ook tijdens de vakantie de behandelingen en eventuele complicaties te noteren. Wanneer u bijvoorbeeld een bloedingsprobleem heeft of een complicatie en u wilt daar later met uw behandelaar op terug komen, is het zinvol te weten wanneer u precies stollingsproducten heeft gebruikt, in welke hoeveelheid en van welke firma.

Voor deze notities is een speciaal logboekje gemaakt dat u bij uw behandelaar, hemofilieverpleegkundige of het Infopunt van de NVHP kunt verkrijgen.

Epipen en anti-allergie medicijnen

Een aantal mensen dat zichzelf thuis behandelt, heeft de beschikking over de zogenoemde Epipen. Het is verstandig de Epipen en andere medicijnen (zoals Decadron en Tavegil) tegen allergische reacties mee te nemen op reis, ook al vermoedt u dat u er geen gebruik van zult maken. Eventueel overlegt u met de behandelend arts wat zinvol is om mee te nemen. Allergische reacties komen steeds minder vaak voor, maar het kan, net als met pleisters, anti-muggenbeetzalf en pijnstillers een veilig gevoel geven dat u in geval van problemen zelf direct kunt handelen. De Epipen is niet in het verzekeringspakket opgenomen.

Vaccinaties

Mensen met hemofilie wordt geadviseerd zich te laten vaccineren tegen hepatitis A en B, indien zij geen antistoffen tegen dit virus in hun bloed hebben. Zeker wanneer u vaak naar landen gaat waar een hepatitis A besmetting makkelijk is op te lopen, doet u er verstandig aan zich hiertegen te laten vaccineren. U dient er dan rekening mee te houden dat het volledig programma van de vaccinatie een aantal maanden in beslag neemt. Het is ook mogelijk een tijdelijke bescherming, van drie maanden te verkrijgen door middel van Immunoglobuline. Voor informatie over de vaccinaties die worden aanbevolen voor bijvoorbeeld tropische landen,

kunt u contact opnemen met de GGD. Neem voor de vaccinatie zelf contact op met uw behandelaar.

Wanneer u zich laat vaccineren bij de GGD of bij de huisarts wees er dan alert op dat de vaccinatie subcutaan (onderhuids) worden toegediend. Laat u niet van de wijs brengen als men zegt dat dit niet kan of dat daardoor het vaccin minder werking heeft. Want alle vaccinaties kunnen subcutaan worden toegediend. Misschien dat sommige injecties daardoor iets pijnlijker zijn dan wanneer ze in een spier worden gegeven, maar de werking blijft gelijk.

Veilig vrijen

Ook op vakantie geldt voor iedereen: Vrij veilig.

HIV (Aids), hepatitis B en mogelijk ook hepatitis C worden door seksueel contact overgedragen. Neem geen risico's ook al denkt u dat het zo'n vaart niet zal lopen. Bedenk dat het in het buitenland soms niet zo makkelijk is om aan betrouwbare condooms te komen.

Reisverzekering

Voor elke vakantie, zowel in binnen- als buitenland, is het verstandig een goede reisverzekering af te sluiten. Dat geldt voor iedere reiziger, of hij nu homofilie heeft of niet.

Let bij het afsluiten van een reisverzekering goed op of u verzekerd bent bij medisch handelen ten gevolge van uw homofilie.

Veel reisverzekeringen sluiten vergoeding uit wanneer het een reeds bestaande aandoening betreft! Kijk de polis na van uw eigen ziektekostenverzekering wat deze in gevallen bij ziek worden in het buitenland vergoedt.

In bibliotheken en boekhandels kunt u allerhande informatie vinden over uw plaats van bestemming. Een boekje met een aantal veel gebruikte woorden in de taal van het land van bestemming kan ook zeer zinvol zijn om mee te nemen.

In de meeste boekjes 'Hoe en wat in het' wordt een hoofdstuk gewijd aan de dokter of het ziekenhuis.

In geval van nood kan het handig zijn een dergelijke handleiding met een aantal standaard zinnen en woorden voorhanden te hebben. Waar u ook heen gaat, bereidt u goed voor, zodat u niet voor vervelende verrassingen komt te staan en de vakantievreugde van korte duur is.

Ruimte voor eigen aantekeningen

Geheugensteuntje voor als u de koffers gaat pakken

- deze reisgids met ingevulde douane- en artsenverklaring
- factor VIII of IX
- steriel water
- toedieningsets
- stuwband
- pleisters
- gaasjes
- alcohol
- medicijnen tegen allergische reacties (Epipen, Tavegil en Decadron)
- andere noodzakelijke medicijnen
- Cyklokapron
- DDAVP (Octostim neusspray)

- pijnstillers (zonder Aspirine of Acetylsalicylzuur)
- jodium
- schaar
- wandelstok of elleboogkruk
- ijspakking/coldpack

- adressen en telefoonnummers behandelcentra in Nederland/buitenland
- medische gegevens
- logboekje
- telefoonnummer eigen hemofiliebehandelcentrum en behandelaar
- belangrijke telefoonnummers
- paspoort
- rijbewijs
- geld
- creditcard
- cheques
- verzekeringspapieren

- reisverzekeringpapieren
- alarmnummer reisverzekering
- alarmnummer ANWB
- lokaal te gebruiken telefoonkaart
- bij buitenlandse vakantie: taalgids

NB. Laat voor de achterblijvers een adres en telefoonnummer achter waar u bereikbaar bent.

Ruimte voor eigen aantekeningen

Douane: aanloophaven

Aan alle betrokkenen:

.....(naam) is hemofiliepatiënt en zou niet kunnen reizen zonder een voorraad geconcentreerd stollingsproduct voor de behandeling van hemofilie, benevens de benodigde middelen en pijnstillende middelen, noodzakelijk voor het onderdrukken van inwendige bloedingen. Hij heeft voldoende doses bij zich voor (zelf)toediening bij wijze van symptomatische therapie en extra hoeveelheden voor noodgevallen.

Vertrouwend op uw medewerking,

Hoogachtend,

Dienstdoend arts

ziekenhuis

adres

telefoon

Artsenverklaring

Aan alle betrokkenen:

Deze hemofiliepatiënt,....., met een tekort aan stollingsfactoris mij welbekend. Wanneer zich een inwendige of uitwendige bloeding voordoet, reageert de patiënt goed op snel (zelf)toegediende transfusies van antihemofilie factor bloedplasmaconcentraat. Daartoe heeft hij voldoende doses bij zich voor (zelf)toediening als symptomatische therapie en extra hoeveelheden voor noodgevallen. Men kan afgaan op het oordeel van.....(naam) ten aanzien van de vraag wanneer en in welke mate geconcentreerd bloedplasma moet worden toegediend.

Hoogachtend,

Dienstdoend arts

ziekenhuis

adres

telefoon

Naam patiënt.....
Geboortedatum.....
Diagnose.....
Bloedgroep.....
Behandeling.....
Contra-indicatie.....

Overige opmerkingen.....

Customs: port of entry

To whom it may concern,

It would not be possible for Mr.
to travel without a supply of blood plasma concentrates, together
with additional equipment and pain medication, needed to control
internal bleedings. He carries with him sufficient units for (self)-
administration as maintenance therapy and additional amounts in
the event of an emergency.
The treatment of hemophilia, a blood clotting disease, can be best
compared with that of diabetes where vials of insulin are needed
on a regular basis.

In anticipation of your cooperation, yours truly,

Physician in charge

hospital

address

phone

Medical certificate

To whom it may concern,

This patient with hemophilia, Mr.
with a Factor deficiency is well known to me.
If internal or external bleeding occurs, the patient responds well to
early (self)infused transfusions of anti-hemophilic factor blood plas-
ma concentrates. Therefore he carries with him sufficient units for
(self)-administration as maintenance therapy and additional
amounts in the event of an emergency.
Mr.'s judgement as to when blood plasma
concentrates should be used as to the quantity, may be relied
upon.

Yours very truly,

Physician in charge

hospital

address

phone

Patient's name.....
Date of birth.....
Diagnosis.....
Blood group.....
Treatment.....
Contra-indication.....

Other remarks.....

Douanes: lieu d'entrée

A toute personne concernée,

Il ne serait pas possible à M.....
de voyager sans une réserve de concentrés de plasma
sanguin, ainsi que du matériel auxiliaire et des médicaments anti-
douleur, nécessaire pour contrôler les hémorragies internes.
Il transporte avec lui suffisamment d'unités pour (auto)-
administration comme thérapie d'entretien et des quantités supplé-
mentaires en cas d'urgence.
Je vous remercie d'avance pour votre coopération.

Le médecin traitant.

hôpital

adresse

téléphone

Déclaration médicale

A toute personne concernée.

Ce patient, atteint d'hémophilie, M.....
avec un facteur de déficience de m'est bien connu.
Si une hémorragie interne ou externe se déciénche, le patient réa-
git bien à des (auto)transfusions rapides de concentrés de plasma
sanguin à facteur anti-hémophilie.
De ce fait, il transporte avec lui suffisamment d'unités pour
(auto)-administration comme thérapie d'entretien et des quantités
supplémentaires en cas d'urgence.
On peut faire confiance au jugement de M.....
autant pour le moment où il faut utiliser des concentrés de plasma
sanguin que pour la quantité.

Le médecin traitant.

hôpital

adresse

téléphone

Nom du patient.....

Date de naissance.....

Diagnostic.....

Groupe sanguin.....

Traitement.....

Contre-indications.....

Autres remarques.....

Zoll: Einreisehafen

An alle Betroffenen:

Herr könnte nicht ohne einen Vorrat konzentrierten Blutplasmas sowie der sonstigen Präparate, Instrumente und schmerzstillenden Mittel, die zur Behebung innerer Blutungen erforderlich sind, reisen.

Er führt eine ausreichende Anzahl von Einzeldosen zur (Selbst)-Verabreichung für die symptomatische Therapie mit sich, sowie zusätzliche Mengen für Notfälle.

Im Vertrauen auf Ihre Mitarbeit

Hochachtungsvoll,

Der diensthabende Arzt

Krankenhaus

Anschrift

Telefon

Ärztliche Erklärung

An alle Betroffenen:

Dieser Hämophiliepatient, Herr..... mit einem Defizit an dem Gerinnungsfaktor, ist mir gut bekannt.

Beim Auftreten einer inneren oder äusseren Blutung reagiert der Patient gut auf rasch (selbst)verabreichte Transfusionen von Antihämophiliefaktor-Blutplasmakonzentrat. Zu diesem Zweck führt er eine ausreichende Anzahl von Einzeldosen zur (Selbst)-Verabreichung für die symptomatische Therapie mit sich, sowie zusätzliche Mengen für Notfälle.

Man kann sich auf die Beurteilung durch Herrn hinsichtlich der Frage verlassen, wann und in welcher Dosierung Blutplasma zu verabreichen ist.

Hochachtungsvoll,

Der diensthabende Arzt

Krankenhaus

Anschrift

Telefon

Name des Patienten.....

Geboren am.....

Diagnose.....

Blutgruppe.....

Behandlung.....

Kontraindikation.....

Sonstige Bemerkungen

Aduana: Puerto de Escala

A quien corresponda:

Al señor
no le sería posible viajar sin llevar una cantidad de concentrados de plasma sanguíneo, junto con sus accesorios y sedantes, que se necesitan para controlar las hemorragias internas. Lleva unas dosis suficientes para su (auto)administración como terapéutica específica más unas cantidades adicionales para casos de urgencia.

En la grata espera de su ayuda,

muy atentamente,

Médico de guardia

hospital

dirección

teléfono

Certificado de médicos

A quien corresponda:

El señor que sufre de hemofilia faltando el Factor es bien conocido por mí.
Por si ocurriera una hemorragia interna o externa, el paciente responderá bien a una rápida (auto)administración de concentrados de plasma sanguíneo de factor antihemofilia. Por este motivo lleva unas dosis suficientes para su (auto)administración como terapéutica específica y cantidades adicionales para un caso de emergencia.

El juicio del señor sobre cuándo y cuánto administrar los concentrados de plasma sanguíneo merece toda confianza.

Muy atentamente,

Médico de guardia

dirección

teléfono

Nombre del paciente.....

Fecha de nacimiento.....

Diagnóstico.....

Grupo sanguíneo.....

Tratamiento.....

Contraindicación.....

Otras advertencias.....

Dogana: scalo

A tutte le parti interessate:

Il signor

..... non potrebbe viaggiare senza una scorta di plasma sanguigno concentrato, oltre alle occorrenze accessorie e sedativi, necessari per reprimere emorragie interne. Porta sufficiente dosi per (auto)somministrazione come terapia sintomatica e extra quantità in caso di emergenza.

Avendo fiducia nella Vostra collaborazione

Distinti saluti,

Medico di guardia

ospedale

indirizzo

telefono

Dichiarazione medica

A tutti le parti interessate:

Il presente paziente emofiliaco, il signor, con fattore di coagulazione è a me ben noto. Quando si verifica un'emorragia interna o esterna, il paziente reagisce bene a tempestive trasfusioni (auto)somministrate di concentrato di plasma sanguigno di fattore antiemofiliaco. A tal fine egli porta sufficienti dosi per (auto)somministrazione come terapia sintomatica e extra quantità in caso di emergenza. Ci si può basare sul giudizio del signor rispetto alla domanda quando e in quale misura dev'essere somministrato del plasma sanguigno.

Distinti saluti,

ospedale

indirizzo

telefono

Nome paziente.....

Data di nascita.....

Diagnosi.....

Gruppo sanguigno.....

Cura.....

Controindicazione.....

Ulteriori osservazioni

Ruimte voor eigen aantekeningen

Nederlandse Vereniging van Hemofilie-Patiënten (NVHP)

De in 1971 opgerichte Nederlandse Vereniging van Hemofilie-Patiënten (NVHP) is een belangenvereniging voor mensen met hemofilie en aanverwante (erfelijke) afwijkingen in de bloedstolling (onder andere de ziekte van Von Willebrand, de ziekte van Glanzmann en trombocytopenie).

In Nederland zijn ongeveer 1500 mensen met hemofilie, ruim 1000 van hen hebben zich aangesloten bij de NVHP. Daarnaast heeft zij ruim 300 leden met de ziekte van Von Willebrand, de ziekte van Glanzmann en trombocytopenie.